

BURMESE MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF
CONGRESS, WASHINGTON, D.C.

In *The Annual Report of the Librarian of Congress* for 1905,¹ it is reported that the Library of Congress, Washington, D.C., had acquired a set of Burmese manuscripts containing the basic Buddhist canon. The manuscripts, which are spoken of as "the Rockhill gifts", were bought by Rev. W.H.S. Hascall, who was a missionary in Lower Burma. The exact number of manuscripts is not given in the report, but three volumes of the Sutta-piṭaka are mentioned, five volumes of the Vinaya-piṭaka, and seven volumes of the Abhidhamma-piṭaka. Each series is said to contain Pāli texts, nissayas (word-by-word translations into Burmese), and Atṭhakathās (commentaries).

A detailed list of titles is given. The titles are transcribed following Burmese pronunciation, and it is fairly easy for someone familiar with Burmese to recognize which works are indicated. "Thote the let kon", for example, is "Sutta-[Piṭaka] Sīlakkhan[dha-vagga]".

The report goes on to mention manuscripts which include Jātaka stories and "certain examples of other books of doctrine or of ritual." This last category includes some *tiikās* and manuscripts in Burmese. The Burmese titles are less easy to guess than the Pāli ones. The books of ritual include three Kammavācā manuscripts, "one on wood and one on a composition metal which contains silver. The third is a very beautiful and old specimen of the service on strips of ivory with the ancient round Pali text in heavy lacquer".²

Additional manuscripts were acquired more recently by the Library of Congress and catalogued by Daw Khin Thet Htar in 1985.

¹Pages 42-46, 182.

²U Thaw Kaung, Chief Librarian of the Universities' Library, Rangoon, inspected this "ivory" Kammavācā and said that it is not of ivory.

The following list gives

- (1) the call number,
- (2) the title by which the text is best known in the West (Burmese texts with a Pāli title are given in Roman script; for those in Burmese I have given the titles in transliteration and in Burmese script using a font developed by U Sein Aye),
- (3) titles used in the manuscript [on wood covers, on covering leaves, in the margins, in colophons—all variants are not included, as slight variations in spelling abound],
- (4) the language used—Pāli, Burmese, or word-by-word translation (nissaya)—when this is not obvious from the title,¹
- (5) the numbers of the leaves (using the Burmese numbering system)² or the total number of leaves (for some of the texts catalogued by Daw Khin Thet Htar),
- (6) the author, if known, for lesser known works and Burmese nissaya (the authors of standard commentaries, etc., are not given),
- (7) the date,³
- (8) references to the same or similar texts found in catalogues of Burmese manuscripts or reference books when I thought it would be useful. If an item is missing, the information is not known to me.

The older group of manuscripts are listed in H. Poleman, *A Census of Indic Manuscripts in the United States and Canada* (New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1938).⁴ I have

¹The titles used in Burma often specify “pāli-tō” for Pāli (-tō being an honorific suffix) or “nissaya” (spelled many different ways, e.g.: nisaya, nisyā, nissya, nissara, etc.).

²For an explanation of this system, see Bur MSS I, p. xviii. The numbering is usually based on combining vowel signs with consonants. There is one case in the manuscripts here of a leaf numbered with the Burmese character for “1” plus the vowel “ā” (Burmese-Pāli 100, last f.).

³On converting Burmese dates into those of the Gregorian calendar, see Bur MSS I, pp. xixf. The scribes frequently made mistakes in the dates. I have made a guess at the correct date and given the scribe’s date in parenthesis (e.g., Date: 1839 [3938 !]).

⁴Several Kammavācā texts (Poleman, p. 339) are listed as “on exhibition”.

therefore retained the old numbers (Burmese-Pāli 1-80). I include the information on dimensions (given to the nearest tenth of an inch) and the number of lines on one side of a leaf given by Poleman. Manuscripts catalogued more recently were given numbers beginning “Burmese manuscript 1”, etc. I have renumbered these, adding them to the old list (beginning Burmese-Pāli 81).¹

I wish to thank Louis A. Jacob, Head of the Southern Asia Section, and other members of the staff of the Library of Congress for their aid and encouragement in preparing this list. I am particularly grateful to Heinz Braun, who carefully proofread this list and made many valuable corrections and suggestions.

Abbreviations

Bode M.H. Bode, *The Pali Literature of Burma* (Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1909, repr. 1966).

Bur MSS I Heinz Bechert, Daw Khin Khin Su, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part 1* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1979).

Bur MSS II Heinz Braun, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part 2* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1985).

Cop C.E. Godakumbura, assisted by U Tin Lwin, *Catalogue of Cambodian and Burmese Pāli Manuscripts* (Copenhagen: The Royal Library, 1983).

Forch E. Forchhammer, *Report on the Literary Work Performed on Behalf of Government During the Year 1879-80* (Rangoon 1880, 1882).

¹One MS mentioned by Poleman (no. 6327: *Kammavācā*, ff. 1-4, 12-13, 16; tamarind-seed script; lacquered cloth leaves with decorated wood covers; 19.6x3.75; 6 lines) is identified as being: John Davis Batchelder Deposit 7 (Rare Book Department). Its present whereabouts are not known and so it is not included in this list.

Poleman H. Poleman, *A Census of Indic Manuscripts in the United States and Canada* (New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1938).

Report Annual Report of the Librarian of Congress, 1905.

Burmese-Pāli 1. MS not found. Poleman (no. 5542) assigns this number to the description corresponding to Burmese-Pāli 47.

Burmese-Pāli 1a, 1c.

(1a) **Dhammasaṅgaṇī nissaya**, ff. ka-ñō. Date: 1763. Cf. Poleman, no. 5516 (19.9×2.3; 8 lines).

(1c) **Dhammasaṅgaṇī**, ff. ka-ṭhu. Cf. Poleman, no. 6437 (19.75×2.1; 8 lines).

Burmese-Pāli 1b. Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhandavagga-āṭṭhakathā) **nissaya** (Part 1) (Sut sīlakkham āṭṭhakathā nissaya), ff. ka-gyō. Date: 1791. Bur MSS I 63. Cf. Poleman, no. 5508 (9.4×2.3; 8 lines).

Burmese-Pāli 1d. Dīgha-nikāya-ṭīkā. (Līnatthavaṇṇanā, part 1: Sīlakkhanda-vagga-ṭīkā) ff. ka-ñū. Date: 1871. Cf. Poleman, no. 6372 (20.25×2.6; 8 lines).

Burmese-Pāli 2a. Vibhaṅgappakarāṇa, ff. ka-dhe. Date: 1774. Cf. Poleman, no. 6426 (19.5×2.5; 10 lines).

Burmese-Pāli 2b. Visuddhimagga nissaya (part 4), ff. ka-mā:. Bur MSS II 341. Cf. Poleman, no. 5517 (20×2.5; 9 lines; "Vibaṅga" [sic]).

Burmese-Pāli 2c. Sumaṅgalavilāsinī (Mahāvagga-āṭṭhakathā) **nissaya** (Sut Mahāvā āṭṭhakathā nissaya), ff. ram-nyu. Date: 1875 [2875 !]. Cf. Poleman, no. 6304 (20.5×2.3; 8 lines).

Burmese-Pāli 2d. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga-ṭīkā. (Sīvalivatthuka) (Burmese) ff. ka-mā|. Cf. Poleman, no. 5503 (18.75×2.2; 9 lines).

Burmese-Pāli 3. Eighteen Jātaka stories with nissaya.

- (A) Cittasambhūta-jātaka (no. 498), ff. ga-yu.
- (B) Sivi-jātaka (no. 499), ff. yī-ñā:.
- (C) Rohaṇa-jātaka (no. 501) (Rohanta-), ff. ca-chè.
- (D) Hamṣa-jātaka (no. 502) (Cūlahaṁsa-), ff. cho-jo.
- (E) Sattigumba-jātaka (no. 503), ff. jō-jham̄.
- (F) Bhallāttiya-jātaka (no. 504), ff. ghā-ṭa.
- (G) Somanassa-jātaka (no. 505), ff. tā-thū.
- (H) Campeyya-jātaka (no. 506), ff. the-ghè.
- (I) Mahāpalobhana-jātaka (no. 507), ff. gho-ñū.
- (J) Hatthipāla-jātaka (no. 509), ff. ne-dā.
- (K) Ayoghara-jātaka (no. 510), ff. di-dhè.
- (L) Kīmchanda-jātaka (no. 511), ff. dho-pī.
- (M) Kumbha-jātaka (no. 512), ff. pu-pho.
- (N) Jayaddisa-jātaka (no. 513), ff. phō-bhe.
- (O) Chaddanta-jātaka (no. 514), ff. phè-ru.
- (P) Sambhava-jātaka (no. 515), ff. rū-lo.
- (Q) Mahākapi-jātaka (no. 516), ff. lō-va:.
- (R) Pañdaranāgarāja-jātaka (no. 518) (Pañdara-), ff. sa-hō.

Cf. Poleman, no. 6536 (19.75×2.1; 9 lines).

Burmese-Pāli 3a. Sumaṅgalavilāsinī (Pāṭikavagga, Pātheyya-vagga-āṭṭhakathā) **nissaya** (Sut pātheyya pāli-tō nissaya), ff. ka-jha. Cf. Poleman, no. 5547 (20.25×2.4; 8 lines).

Burmese-Pāli 3a¹. =3a. Sumaṅgalavilāsinī (Pāṭikavagga, Pā-theyya-vagga-āṭṭhakathā), ff. ka-ṭa. Date: 1786. Cf. Poleman, no. 5548 (19.75×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 3b. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga, nissaya (Mahāvā nissaya), ff. ka-ta. Date: 1783. Cf. Poleman, no. 5502 (19.5×2.4; 10-11 lines).

Burmese-Pāli 3c. Sumaṅgalavilāsinī (Pāṭikavagga Pātheyya-vagga-aṭṭhakathā), ff. ka-ṭhō. Date: 1773. See *Burmese-Pāli 3a*. Cf. Poleman, no. 6516 (19.5×1.9; 8 lines).

Burmese-Pāli 3d. =3c. Sumaṅgalavilāsinī (Pāṭikavagga, Pā-theyyavagga), ff. ka-ṭā. Not in Poleman.

Burmese-Pāli 4.

(A) *Anumodanā*, ff. ka-dū. Bur MSS II 407.

(B) *Mrañ mū tarā: cā* (မရှု မှု တရား ဇာ) (Burmese), ff. thaṁ-bhō. Date: 1889. There is a gap in the numbering between the two texts.

Cf. Poleman, no. 5528 (18.75×2.4; 10 lines).

Burmese-Pāli 4a. Saṅghe bhokavaggo (Saṅghabhedakkhandha-ka of Cūlavagga ?) (title on wood cover: Parivā pāṭh [Parivāra]), ff. ka-dha. Date: 1863. Cf. Poleman, no. 6445 (19.1×2.25; 10 lines).

Burmese-Pāli 4b. (A) Puggalapaññatti, ff. ka-ghu.

(B) *Puggalapaññatti nissaya*, ff. ka-jē.

Cf. Poleman, no. 5523 (19.4×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 4c. Terasakaṇḍa-ṭīkā [Sārattha-dīpanī, or Pāli-muttaka-vinaya-vinicchaya-saṅgaha, or Vimativinodanī ? See Bode, p. 102, no. 10 and Forch, p. v.], ff. ka-ri. Date: 1850. Cf. Poleman, no. 5521 (19.6×2.25; 9 lines). Forchhammer lists a manuscript entitled *Terasaka ṭīka* and says it is on the first two rules of the Pārājikas of the Pātimokkha and that it is by Sāriputta of Sri Lanka. This reference was brought to my attention by Heinz Bechert. Cf. *Burmese-Pāli 26*.

Burmese-Pāli 5. Dhammadesanāgambhīratṭha nissaya, ff. ka-dhè. Owner: Rhañ Muninda cā ("Ven. Muninda's book;" see *Burmese-Pāli 8*). Date: 1839 (3938!). Cf. Poleman, no. 5534 (19.25×2.4; 10 lines).

Burmese-Pāli 5a. Kathāvatthu nissaya, ff. bhū-ṭhyu. Date: 1810. Cf. Poleman, no. 5519 (20.25×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 5b. Suttavibhaṅga (Pārājikakanḍa) *nissaya*, ff. ka-jyā:. In Burma, the title "Pārājika" refers to the four Pārājika rules and the other rules through the thirty Nissaggiya rules (Vin III) [See Cop Pa (Burm.) 18.] Date: 1762. Cf. Poleman, no. 5507 (18.75×2.1; 8 lines).

Burmese-Pāli 5c. Vibhaṅga-mūlaṭīka, ff. ka-dam. Date: 1856. Cf. Poleman, no. 6431 (20×2.5; 12 lines).

Burmese-Pāli 6a. Yamaka (Pāli) (Yamuik), ff. ka-he. Date 1776. Cf. Poleman, no. 6462 (19.5×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 6b. Yamaka nissaya (Yamuik nissaya), ff. ka-sī. Author (?): Charā-kri: Ū: Sā Twan. Date 1880. Cf. Poleman, no. 5524 (19.6×2.3; 9 lines).

Burmese-Pāli 6c.

(A) *Sammohavinodanī nissaya* (Samo aṭṭhakathā), ff. ka-tho.

(B) *Abhidhammatthasaṅgaha nissaya* (Saṅgruih adhippāy), ff. tō-bho.

Cf. Poleman, no. 5518 (7.1×2.25; 10 lines).

Burmese-Pāli 7. Aṅguttara-Nikāya (Pāli) (Aṭhaṅguttara [sic] pāli-tō [Asaṅgu- (sic)]), ff. dhā:-chyā. Cf. Poleman, no. 6394 (19.5×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 7b. Paṭṭhāna nissaya (Paṭṭhān rasi cu; Paṭṭhan arakok), ff. ka-no. Author: Toṇ-bhī-lū: charā-tō Rhaṇ Anandajha. Date: 1800. See Bur MSS I no. 10 (a different author). Cf. Poleman, no. 5509 (19.75×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 7c. Pañcappakaraṇaṭṭhakathā (Pañca-pagruin ṭṭhakathā).

- (A) *Puggalapaññatti-ṭṭhakathā*, ff. ka-ñu.
- (B, C) *Kathāvatthu-ṭṭhakathā* and *Yamaka-ṭṭhakathā* (Yamuik ṭṭhakathā) (Pāli), ff. ñū-ṭho.
- (D) *Dānaphaluppatti nissaya*, ff. ta [sic]-jū. Date: 1880 (13062 !). Cf. Bur MSS II no. 221.
Cf. Poleman, no. 6430 (dimensions not given).

Burmese-Pāli 8.

- (A) *Bhikkhu-pāṭimokha nissaya*, ff. ka-cā.
- (B) *Bhikkhuni-pāṭimokha nissaya*, ff. ca [sic]-ñū.
- (C) *Khuddasikkhā nissaya*, ñe-dhā:.

Author: Nwā:-prāṇ: charā-tō Rhaṇ Munindasāra (based on the teachings of his superior, Paṭhama Bā:karā charā-tō Rhaṇ Dhammābhinanda). Cf. Bur MSS II no. 247. Date: 1853. Cf. Poleman, no. 5536 (19.9×2.5; 9 lines).

Burmese-Pāli 9. Vinaya-Piṭaka, Cūlavagga (title on f. ka: Pācit pāli-tō [sic]), ff. ka-tham. Date: 1836. Cf. Poleman, no. 6307 (20.9×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 10. Petavatthu nissaya, ff. ka-tā: Date: 1878 (Sakka-rāj 124; I assume it should be Sakka-rāj 1240). Cf. Poleman, no. 5510 (20.1×2.6; 10 lines).

Burmese-Pāli 11. Parivāra nissaya, ff. ka-lā:. Date: 1847. Cf. Poleman, no. 5506 (19×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 12. Three Jātaka stories nissaya.

- (A) *Mūgapakkha-jātaka* (no. 538) (Temi-), ff. ka-gā:.
- (B) *Nimi-jātaka* (no. 541) (Nemi-), ff. thi [sic]-ñā.
- (C) *Bhūridatta-jātaka* (no. 543), ff. ñī-pā:.

Date: 1878. Cf. Poleman, no. 5511 (19.25×2.6; 10 lines).

Burmese-Pāli 13. Nām nissaya Dakkhinavām (title on paper on wood cover: Nam ṭīkā), ff. ci-bhu. Date: 1847 (3847 !). This seems to be part 3 of the text, coming after part 2 of Burmese-Pāli 54. Cf. Poleman, no. 5535 (20×2.25; 10 lines).

Burmese-Pāli 14.

- (A) *Nissaya* of texts of the Abhidhamma-Piṭaka (includes *Dhammasaṅgaṇi nissaya* and *Kathāvatthu nissaya*, (perhaps others), ff. khi-gè.
- (B) *Chagatidipani nissaya*, ff. pa-lō (from another manuscript). Date: 1838. Cf. A.A. Hazlewood, "A Translation of Pañcagatidipani," JPTS XI (1987), pp. 133-159. Cf. Poleman, no. 5529 (19.1×2.1; 9 lines).

Burmese-Pāli 15. Leaves from several different manuscripts.

- (A) *Siri-jātaka nissaya* (no. 284), ff. ñī-ñē. Date: 1865.
- (B) *Desakkamadipani nissaya*, ff. ye-sō. Date: 1844.
- (C) *Ther(agāthā) (?) pāli-tō*, ff. ka-gam. Date: 1861.
- (D) *Padakosallañā nissaya* (Pud cac), ff. ka-ñō. Cf. Bur MSS I no. 35, no. 135. Date: 1854.
- (E) *Chadipapālasutta nissaya*, ff. che-chā:. Owner: Rhaṇ Muninda.
- (F) *Bhikkhu-pāṭimokha* (Bhikkhu-pāṭimok) (Pāli), ff. khī-ga. Owner: Rhaṇ Muninda. Date: 1861.
- (G) *Khuddasikkhā* ff. gē-ñi. Owner: Rhaṇ Muninda. Date: 1861.
- (H) *Aggikkhandhopama-sutta*, ff. ka-kū. Owner: Rhaṇ Muninda. Date: 1861.

(I) **Dhammacakkappavattana-sutta nissaya** (Dhammacakrā), ff. ci-cam. Author: Rhañ Munindajā.

(J) **Aggikhandhopama-sutta nissaya** (cf. H), ff. ke-khō. Date: 1861.

(K) **Mahāsamaya-sutta** (D II 253-62), ff. kham̄-gi. Owner: Rhañ Muninda.

(L) **Mahāsamaya-sutta nissaya** (cf. K), ff. gī-ghe. Owner: Rhañ Muninda. Date: 1861.

Cf. Poleman, no. 5513 (19.9×2.25; 8-10 lines).

Burmese-Pāli 16. Dhammapada-aṭṭhakathā nissaya, ff. ka-sā:. The ticket with this MS says this is the first part.

Burmese-Pāli 17. Six Jātaka stories in Pāli.

(A) **Mahā-ummagga-jātaka** (no. 542, Fausbøll's no. 546) (Maho pāṭh), ff. cā:-di.

(B) **Bhūridatta-jātaka** (no. 543), ff. dī-ṇo.

(C) **Candakumāra-jātaka** (no. 544, Fausbøll's no. 542 [Khāṇḍahāla-]), ff. ḥō-tā:.

(D) **Vidhurapañḍita-jātaka** (no. 546, Fausbøll's no. 545) (Vi-dhūra-), ff. tha-dho.

(E) **Mahā-Nāradakassapa-jātaka** (no. 545, Fausbøll's no. 544) (Nārada-), ff. dhō-pī.

(F) **Vessantara-jātaka** (no. 547) (Vessantarā-), ff. pu-mam̄.

Date (throughout): 1837. Cf. Poleman, no. 6418 (19.5×2.6; 11 lines).

Burmese-Pāli 18.

(A) **Nimi-jātaka** (no. 541) (Burmese) (Nemi cakā pre).

(B) **Guṇ-tō phwañ** (က ဗ း စ ၁၃ ဂ ီ) (Burmese). See Bur MSS II 402.

(C) No title found (nissaya style).

(D) **Maṅgala-sutta nissaya** (Khp 2ff.; Sn 258-269) (Maṅgalā sāra).

(E) **Yamaka nissaya** and **Paṭṭhāna nissaya** (Yamuik paṭhan nañ:).

(F) **Paramatthavisesa-mañjū nissaya.**

(G) **Mahāsamaya-sutta nissaya** (see *Burmese-Pāli* 15 [L]).

(H) **Sutta(vaṇṇassa)-vandanā nissaya** (Sutvandanā).

(I) No title found (Burmese).

ff. ka-the. Date: 1863. Cf. Poleman, no. 5531 (19.75×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 19. Vinaya-piṭaka, Cūlavagga nissaya, ff. ka-bhā. Date: 1830. On ticket: Part II. Cf. Poleman, no. 5505 (19×2.1; 8 lines).

Burmese-Pāli 20a. Dhātukathā, ff. ḥē-de. Date 1881. Cf. Poleman, no. 6457 (18.75×2.25; 10 lines).

Burmese-Pāli 20b. Dhātukathā nissaya, ff. ka-jī. Date: 1771 [sic]. Cf. Poleman, no. 6457 (19.6×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 21. MS not found. This number is mentioned in Poleman [no. 6295: "Samantapāśādikā", ... ff. 1-132, 1-95... with wood covers and pegs. 19.4/75×2.25/.3. Dated: Th. 1131 (=1769).] I have not been able to determine if this is one of the MSS of that title in this list.

Burmese-Pāli 22. Suttavibhaṅga nissaya (Pārājika nissaya), ff. ka-ṇyā:. Author: Khè-toñ-krī: Rhañ Mahā-Upali (see Bur MSS I, nos. 56, 60). See *Burmese-Pāli* 5b. Cf. Poleman, no. 5499 (19.4×2.4; 9 lines). Cf. Poleman, no. 5499 (19.4×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 23. Tathāgata nissaya (Ubhato-Vibhaṅga Khan-dhaka-Parivā[ra] pāli aṭṭhakathā [samantapāśādikā]), ff. se-ryī. Date: 1866 (2866!). Cf. Poleman, no. 5532 (19.5×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 24.

- (A) **Desanasaṅgaha** (Burmese), ff. kā-ñī.
 (B) **Sut nak sandhi nissaya**, (သ န န ၏ သ န န ၏ သ န ၏) ff. go
 [sic]-cō. Date: 1862.
 Cf. Poleman, no. 5533 (18.9×2.2; 9 lines).

Burmese-Pāli 25. Sammohavinodanī nissaya (Samohavino-datthī) (Pāli), ff. ka-lo. Cf. Bur MSS I, no. 77. Cf. Poleman, no. 6434 (19.25×2.1; 9 lines).

Burmese-Pāli 26. Terasakam ṭīkā (Sāratthadīpanī, or Pālimuttaka-vinaya-vinicchaya-saṅgaha, or Vimativinodanī ?, see Burmese-Pāli 4c), ff. ka-phā. According to Hascall, a subcommentary on the Puggalapaññatti. (See Report, p. 44: "Ah-be-dah-ma, IV.C. Tay ra tha kan te ka.") Cf. Poleman, no. 5537 (19.4×2.1; 9 lines). At least one f. (f. kī) is missing. A separate paper with this MS has written on it "Burmese-Pāli no. 70" (no MS with no. 70 has been located).

Burmese-Pāli 27. (A) Buddhavāmsa nissaya (Buddhavañ pāṭh nissaya), ff. ka-tō. Date: 1866.

- (B) **Buddhavāmsa**, ff. ka-gam. Date: 1865.
 Cf. Poleman, no. 6424 (19.75×2.4; 9 lines).

Buremse-Pāli 28.

- (A) **Puggalapaññatti**, ff. ka-gā:.
 (B) **Kathāvatthu**, ff. ka-gam. Date: 1865.
 (C) **Teyyasamvāsakavinicchaya** (Burmese), ff. dū-bē.
 Cf. Poleman, no. 6312 (19.5×1.8; 7 lines).

Buremse-Pāli 29. Vinaya-piṭaka, Cūlavagga nissaya, ff. ka-ñī. Date: 1785. (On ticket: Part 1.) Cf. Poleman, no. 5504 (19.25×2.3; 10 lines).

Burmese-Pāli 30. Dīgha-nikāya, Mahāvagga (Sut Mahāvā), ff. ka-du. Cf. Poleman, no. 6302 (19.75×2.2; 8 lines).

Burmese-Pāli 31. Kathāvatthu nissaya, ff. pa-jyè. Date: 1808. Cf. Poleman, no. 5520 (19.25×2.1; 8 lines).

Burmese-Pāli 32a, b, c, d. Samantapāsādikā.

- (32a) **Vinayavibhaṅga** commentary [from Pācittiya to the end] (Bhikkhu Pācit atthakathā; Pācityādi atthakathā), ff. ka-cha.
 (32b) **Mahāvagga** commentary (Mahāvā atthakathā), ff. cha-dhē.
 (32c) **Cūlavagga** commentary (Cūlāvā atthakathā), ff. dhō-dhū.
 (32d) **Parivāra** commentary (Parivā atthakatha), ff. dhe-bhī. Date: 1878.
 Cf. Poleman, no. 6284 (18.75×2.2; 9-10 lines).

Burmese-Pāli 33. Suttavibhaṅga nissaya (Pācit pāli-tō nissaya), ff. ka-sī. Cf. Poleman, no. 5501 (18.75×2.2; 8 lines).

Burmese-Pāli 34.

- (A) **Suttavibhaṅga** (Pārājika pāli-tō) (see Burmese-Pāli 5b), ff. ka-dham.
 (B) **Ādikappa** (Burmese), ff. ka-jhī. Date: 1884.
 Cf. Poleman, no. 6290 (19.9×2.1; 9 lines).

Burmese-Pāli 35. Samantapāsādikā (Mahāvagga) nissaya (Sut Mahavā atthakathā nissaya), ff. ka-mū. Date: 1914. Not found in Poleman.

Burmese-Pāli 36. Vimativinodanī-ṭīkā, ff. ka-bū. Not found in Poleman.

Burmese-Pāli 37. Sāratthadīpanī-ṭīkā, ff. ka-yī. Date: 1810. Not found in Poleman.

Burmese-Pāli 38. Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga) (see *Burmese-Pāli 1b*), ff. ka-to. Date 1763. Not found in Poleman. Cf. *Burmese-Pāli 1b*.

Burmese-Pāli 39. (A) Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga), ff. ka-di. Date 1768.

(B) *Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga) nissaya*, ff. ka-pha:. Date: 1778.

Cf. Poleman, no. 6370 (18.75×2; 7 lines). Cf. *Burmese-Pāli 1b*.

Burmese-Pāli 40. MS not found. [Poleman, no. 6417: “Vessantara-jātaka”. “This and the following item (*Burmese-Pāli 17*) together comprise the complete jātaka. ff. 277-396, 1-94... 19.5×2.4; 9 lines”.]

Burmese-Pāli 41. Abhidhammatthasaṅgaha.

(A) *Abhidhammatthasaṅgaha nissaya* (Saṅgruih nissaya), ff. ka-jham.

(B) *Abhidhammatthasaṅgaha*, ff. ña-ṭha.

(C) *Saṅgruih adhibbāy* (*Burmese*), ff. ṇo [sic]-bhō. Date: 1888.

Cf. Poleman, no. 6647 (18.1×2.2; 9 lines), identified there as “Eight books of Pali grammar in 2 vols”.

Burmese-Pāli 42. Vajirabuddhi-ṭikā, ff. ka-pō. Date: 1903. Cf. Poleman, no. 6285 (19.1×2.25; 10 lines). A work with this title is identified as a commentary on the *Samantapāśādikā* by A. Cabaton (*Catalogue sommaire des manuscrits sanscrits et pālis [Bibliothèque nationale, Paris]* (Paris: Ernest Leroux, 1908), fasc. 2, no. 43).

Burmese-Pāli 43. Cūḍadesanālaṅkāra nissaya, ff. ka-ṭā. Date: 1833. Cf. Poleman, no. 5498 (19.5×2.3; 9 lines).

Burmese-Pāli 44. Kaccāyana (Saddā pāli Saddā nissaya).

Chapters: (1) Sandhi nissaya, ff. ka-ghe; (2) Nām[a] nissaya, ff. ghē-tū; (3) Kāraka nissaya, ff. te-dam; (4) Samās[a] nissaya, ff. dā:-bū (5) Taddhita (Taddit) nissaya, ff. bē-vā. Date: 1857-1860. Cf. Poleman, no. 6648 (20.4×2.25; 11 lines).

Burmese-Pāli 45. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga (Mahāvā pali-tō), ff. ka-bā. Cf. Poleman, no. 6301 (19.3×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 46. MS not found. [Poleman, no. 5538 refers to *Burmese-Pāli 46*, but the description fits *Burmese-Pāli 64*.]

Burmese-Pāli 47. Chuttanippān (ဆုတေသနပုဂ္ဂန္တ) (*Burmese*), double folded rice paper, ff. ka-khū. A text on law according to Report, p. 182. Cf. Poleman, no. 5542¹ (13.6 [when folded]×24; 23 lines to each half sheet).

Burmese-Pāli 48. Kaccāyana (Saddā athak thup nam: kyoñ:).

Chapters: (1) Taddhit[a] nissaya, ff. ka-ca; (2) Ākhyāt[a] (Ākhāk) nissaya, ff. ci-dā; (3) Kibbidhāna (Kit) nissaya, ff. dī-dhe; (4) Uṇād[i] kyam: [nissaya], ff. dhe [sic]-bo. Date: 1821-1825. Cf. Poleman, no. 6481 (20.25×2.6; 10 lines), identified there as “Abhidhammatthasaṅgaha”.

Burmese-Pāli 49. Vinayālaṅkāra-ṭikā. (A Vinaya compilation.) Author: Tipiṭakālaṅkāra of Tiriyapabbata, ff. ka-bam. Date: 1858. Cf. Poleman, no. 6494 (19.6×2.25).

Burmese-Pāli 50. Kaṅkhāvitaranī nissaya, ff. ka-mō. Date: 1759.

¹Poleman’s description corresponds to *Burmese-Pāli 47*, but he says this is *Burmese-Pāli 1*. He says *Burmese-Pāli 47* is a “text on sacred law in a Burmese dialect ... 9ff. of parchment paper, rolled in a cotton wrapper with tying cord. 12.4×18.1; 31 lines”. (Poleman, no. 5557.) This manuscript is not now a part of the *Burmese-Pāli* series.

Burmese-Pāli 51. Abhidhammatthasaṅgaha (Saṅgruih pāli), ff. dho-nè.

Burmese-Pāli 52. Abhidhānappadīpikā, ff. khu-gha:. Date: 1870.

Burmese-Pāli 53. Namakkāra (Pāli, nissaya), ff. jō-ñō. Date: 1871.

Burmese-Pāli 54. Dakkhinavaṁsa nissaya (Dakkhināvan nissaya) (Part 2), ff. ge-ci. Date: 1835. This seems to precede Burmese-Pāli 13. Cf. Poleman, no. 5530 (19.4×2.4; 9 lines).

Burmese-Pāli 55. Lokanīti, ff. ka-kū. Two detached leaves of a nissaya (f. wi and f. ssè) are also included. Date: 1865. Cf. Poleman, no. 6530 (19.6×2.25; 9 lines).

Burmese-Pāli 56. Suttavibhaṅga, (Pārājikam nissaya), ff. ka-jyā:. Date: 1762. Cf. Poleman, no. 6507 (19.1×2.5; 10 lines), identified there as “Namakkāra”.

Burmese-Pāli 57. Paritta (Parit krī: pāli), ff. ka-ke. Date: 1849. Cf. Poleman, no. 6514 (19.25×2.5; 10 lines).

Burmese-Pāli 58. Mahājanaka-jātaka nissaya (no. 539) (Mahājanakka jāt; Janakka nissaya), ff. yam-jhu. Cf. Poleman, no. 5512 (18.9×2.1; 9 lines).

Burmese-Pāli 59. Bhikkhunī-pātimokkha, ff. ka-khī. Cf. Poleman, no. 6518 (19.75×2.25; 8 lines).

Burmese-Pāli 60. Dhammasaṅgaṇi, ff. ka-ḍa. Date: 1778. Cf. Poleman, no. 6440 (20×2.9; 11 lines).

Burmese-Pāli 61.

(A) 'On khrañ rhac pā: pāth (၁၃၁၂ ၈၆ ၅၁: ၁၁၄) (Burmese), ff. che-chō.

In red ink on covering leaf: “Poñ le Ū Paññā Parit krī pāli ...”. Cf. Poleman, no. 6511 (no dimensions given).

(B) Ratanā rhwe khyuin (၁၇၅၁ ၁၄၂ ၁၁၁) (nissaya style), ff. cham-ch[ā]:.

Burmese-Pāli 62. Lokanīti, ff. ka-ko. Date: 1858. Cf. Poleman, no. 6531 (19.5×2.8; 8 lines).

Burmese-Pāli 63. Lokanīti (nissaya), ff. [ka]-ko. Date: 1874. Several leaves are broken. Cf. Poleman, no. 5526 (19.1×2.3; 9 lines).

Burmese-Pāli 64. Vinayasaṅgaha (Vinañ Saṅgruih pāli-tō), ff. ka-lō (plus one unnumbered leaf). Cf. Bur MSS II no. 304. Cf. Poleman, no. 5538 (19.9×2.75; 9 lines); this is incorrectly said to be Burmese-Pāli 46. Poleman describes a manuscript as being Burmese-Pāli 64 [no. 6523 (7.4×2.4; 8 lines), identified there as “Manjala-sutta” (Maṅgāla-?) with only 7 ff. (date: Th. 1213 = 1849)]. I have not found a MS corresponding to this description.

Burmese-Pāli 65. Maṅgala-sutta nissaya, ff. ka-kī. Cf. Poleman, no. 6524 (19.9×2.5; 10 lines).

Burmese-Pāli 66. (A) Suttavibhaṅga (Pārājika) (First part), ff. kē-ko, khi-khu, jhī-tē.

(B) *Suttavibhaṅga (Pārājika) nissaya*, ff. ka-tī. Date: 1808.

See Burmese-Pāli 5b. Cf. Poleman, no. 6292 (19.6×2.4; 8 lines).

Burmese-Pāli 67. Vinayasaṅgaha (Vinañ Saṅgruih), ff. ka-yi. Date: 1751. Cf. Poleman, no. 6288 (19×1.75; 7-8 lines).

Burmese-Pāli 68. **Kathāvatthu**, ff. ka-bè. Cf. Poleman, no. 6446 (20.25×1.9; 7 lines).

Burmese-Pāli 69. **Visuddhidīpanī nissaya**, ff. ka-khya. Date: 1866. Cf. Poleman, no. 5527 (20.25×2.75; 12 lines). He suggests this is the “Visuddhimaggadīpanī”.

Burmese-Pāli 70. MS not found. Not mentioned in Poleman. A separate paper with Burmese-Pāli 26 has written on it “Burmese-Pāli no. 70”.

Burmese-Pāli 71. **Pātimokha nissaya**, ff. ka-gha. Author: Ariyālaṅkāra. Date: 1786. Cf. Poleman, no. 5497 (19×2.4; 8 lines). Parts of the text have been eaten away by insects.

Burmese-Pāli 72. **Abhidhammatthasaṅgaha**, ff. cō-ji. Date: 1864. Cf. Poleman, no. 6480 (18.75×2.25; 10 lines).

Burmese-Pāli 73.

(A) **Lokanīti nissaya**, ff. dhu-pi. Date: 1849. Many leaves badly damaged.

(B) **Lokanīti nissaya**, ff. vī-se.

Abhidhammatthasaṅgaha (5 copies):

(C) **Abhidhammattha-saṅgruih**, ff. khu-gè.

(D) **Abhidhammattha-saṅgruih**, ff. khu-gè, chā-jhe. Date: 1840.

(E) **Saṅgruih nissaya** (actually in Pāli), ff. ka-khī, khū-khe. Date: 1871.

(F) **Saṅgruih pāli**, ff. ḥo-tā.

(G) **Abhidhamma-saṅgruih** (Pāli), ff. ka-[kī].

Cf. Poleman, no. 6479 (19.5×2.2; 9 lines).

(H) **Puttovāda mrui phat** (ပုတေသန၏ မရှိဖို့) (Burmese), ff. kē-kā:. In ink on one f.: “Detached leaves”. Many leaves are badly eaten away.

(I) Unidentified, f. dhè.

Burmese-Pāli 74. **Maṅgala-sutta nissaya**, ff. ka-ke. Date: 1855.

Burmese-Pāli 75. **Kammavācā**. 13 lacquered palm leaves (only one wood cover). Cf. Poleman no. 6328 (19.75×3.4; 5 lines).

Burmese-Pāli 76. Sixteen texts in various hands.

(A) **Dānabheda[nī]** (nissaya style), ff. ka-gī. Date: 1853. Cf. Poleman, no. 5548b (18.1×2; 8 lines).

(B) **Sīmā-kammavācā**, ff. ka-ke. In modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6333 (10.1×2; 5 lines).

The following leaves (C-G) of or from 5 texts are catalogued by Poleman as 3 texts: no. 6549 (18.1×2; 7 lines; 21ff.), no. 6550 (18.1×2; 7-9 lines; 45ff.), no. 6551 (18.1×2; 7-9 lines; 33 ff.).

(C) Unidentified nissaya, ff. ka-kè, 5 unnumbered ff., f. ga, 6 unnumbered ff., f. kā.

(D) **Asīti rhac kyit** (အ ဆီ စိ ရဲ ဒ ၂၂ စိ) (nissaya style), ff. ka-gi. Title from covering f.

(E) Unidentified, ff. kā-kā:.

(F) Unidentified, 7 unnumbered ff.

(G) **Uppātasanti** (Uppetasanti) **nissaya**, ff. [ka]-gè. Date: 1799. Cf. Bode, p. 47 (Uppātasanti).

(H) **Paritta Paccavekkhanā** (Parit krī pāli-tō; Paccaññ pāṭh nissaya), ff. ka-ko. Date: 1834. Cf. Poleman, no. 6512 (18.1×2; 8 lines), incomplete.

(I) **Maṅgala-sutta** (nissaya), ff. ka-ku. Date: 1838. Cf. Poleman, no. 6521 (18.1×2; 8 lines).

(J) **Maṅgala-sutta nissaya**, ff. ka-kī. Date: 1861. Cf. Poleman, no. 6522 (18.1×2; 9 lines).

(K) One unnumbered f.

(L) **Kammavācā**, ff. ka-ke. Modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6332 (10.1×2; 5 lines).

(M) **Paritta** (Parit krī: pāli-tō), ff. ka-kā:. Date: 1893. Cf. Poleman, no. 6513 (18.1×2; 8 lines).

(N) **Jinālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, ff. ka-kha. Date: 1821. Cf. Poleman, no. 6500 (18.1×2.8; 8 lines).

(O) **Tam tā: ū: taññī sa muiñ:** (တ တာ: ဗုံ: တ ဉ် သ ဂု ၂:) (nissaya), ff. ka-[khi]. Date: 1852. Cf. Poleman, no. 5548a (18.1×2; 8 lines).

(P) **Kammavācā**, ff. ka-ke. Date 1788. Modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6331 (10.1×2; 5 lines).

Burmese-Pāli 77. MS not found. This number is cited in Poleman [no. 6305: "Samantapāśādikā" (215ff. Palm leaves with lacquered wood covers and tying cord. 19.7×2.2; 8 lines)]. I have not been able to determine if this is one of the MSS with that title in this list.

Burmese-Pāli 78. **Lokanīti nissaya**, ff. ka-ghā. Date: 1738. Cf. Poleman, no. 5525 (19.25×2.2; 8 lines).

Burmese-Pāli 79. **Samantapāśādikā** (On the first section of the rules, see *Burmese-Pāli* 5b) (Pārājikan aṭṭhakathā), ff. ka-ghyū. Cf. Poleman, no. 6293 (19.1×2.1; 7 lines).

Burmese-Pāli 80. **Paṭṭhāna**, ff. ka-ne. Date: 1836. Cf. Poleman, no. 6470 (21.75×2.3; 10 lines).

Burmese-Pāli 81. **Jinatthapakāsanī** (Burmese), 299ff. Author: Kyī-thè-le:-thap charā-tō (1818-1895 or 6). Date: 1876.

Burmese-Pāli 82. **Dīgha-nikāya-ṭīkā (Mahāvagga)** (Linattha-vanṇanā), ff. ka-ḍam. Date: 1765.

Burmese-Pāli 83. **Bhikkhunī-vibhaṅga**, ff. ka-jam. Date: 1769.

Burmese-Pāli 84. **Mūla-Moggallāna nissaya**, ff. ka-phe (perhaps incomplete). Date: 1876.

Burmese-Pāli 85. **Bhikkhu-vibhaṅga**, ff. ka-tā:.

Burmese-Pāli 86. **Mahā-ummagga-jātaka** (no. 546) (Mahosathā-jāt nissaya), ff. ka-ṭho, plus two leaves numbered f. ḍe and f. ḍe; they have the same title (Maho-gāt [sic] nissaya) but seem to be from a separate MS.

Burmese-Pāli 87. **Vinayālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, ff. ka-le. Date: 1924.

Burmese-Pāli 88. **Abhidhammatthavibhāvanī** (Ṭīkā kyō nissaya), 164ff. Date: 1855.

Burmese-Pāli 89. **Vinayālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, 331ff. Date: 1924.

Burmese-Pāli 90. **Vinaya-piṭaka, Mahāvagga** (Mahāvā pāli-tō), 224ff. Date: 1834.

Burmese-Pāli 91. **Samantapāśādikā** (On the first part of the rules) (Pārājikan aṭṭhakathā nissaya, pathama sut[ta]), 266ff. Date: 1895.

Burmese-Pāli 92. **Vinaya-piṭaka, Cūlāvagga** (Cūlāvā pāli-tō), 221ff. Date: 1920. The first leaves are damaged.

Burmese-Pāli 93. **Jātaka Stories** (?), 370ff. Date: 1877. Identified by Daw Khin Thet Htar as Paramathajotikā [sic]. "Ekanipāt[a], Dukanipāt[a], jāt[aka] aṭṭhakathā". The Tika-nipāta is also said to be included.

Burmese-Pāli 94. Rūpasiddhi nissaya, 268ff. Date: 1914.

Burmese-Pāli 95. Sumaṅgalavilāsinī, 166ff. Date: 1795. See *Burmese-Pāli 1b*.

Burmese-Pāli 96. Abhidhammatthasaṅgaha (Saṅgruih nissaya sac), 320ff. Date: 1844.

Burmese-Pāli 97. Abhidhammatthavibhāvanī-ṭīkā nissaya (Ṭīkā kyō nissaya), 300ff. Date: 1858. Author: Maṇiratanā charā-tō Rhañ Ariyalaṅkāra (b. ca. 1708). The author was also known as Ne-rañ: charā-tō.

Burmese-Pāli 98. Vattālaṅkāra kyam: (nissaya style), 123ff. Author: Nandamālā. Date: 1898. This contains stories from the Therīgāthā. On the author (Chum-thā: charā-tō Rhañ Nandamālā [1718-1784]) see Bur MSS I no. 81.

Burmese-Pāli 99. Eleven texts:

- (A) *Maṅgala-sutta nissaya*, ff. ka-ku.
 - (B) *Aprañ 'on khrañ: [Aṭṭhajayamaṅgalagāthā]* (အ ပု ဏ ခ အ ၁ ခ ဗ း) (Burmese), ff. kū-ko. Date: 1890.
 - (C) *Atwañ: 'on khrañ: (အ တ ၏ ခ အ ၁ ခ ဗ း)* (Burmese), ff. kō-kha.
 - (D) *Ratanā-sutta nissaya* (Ratanā rwhe khyuiñ), ff. khā-khu.
 - (E) *Namakkāra nissaya*, ff. khū-gi.
 - (F) *Mahāsamaya-sutta nissaya*, ff. ṇo [sic]-chā;
 - (G) *Dhammadakkappavattana[-sutta] nissaya*, ff. chi-ja.
- Date: 1835 [sic].
- (H) *Anattalakkhaṇa-sutta nissaya*, ff. jā-jhè.
 - (I) *Maggañ rhac pāṭh anak* (မ ဂ ဏ ရ န ခ ဗ း အ န က) (Burmese), ff. jho-ña.
 - (J) *Dhāraṇa paritta nissaya*, ff. ñā-ñè. See Bur MSS II 217.
 - (K) *Mahāsatipaṭṭhāna-sutta nissaya*, ff. ṭō [sic]-tī.

Burmese-Pāli 100. Kammaṭṭhāna-dīpanī kyam: (Burmese with some passages in Pāli), ff. ṭe-ñè, f. 1ā. Date: 1888. This is a text on Kammaṭṭhāna (meditation).

Burmese-Pāli 101. Astrology chart; 5 small leaves sewn together. Date: 1842.

Burmese-Pāli 102. Sāratthadīpanī-ṭīkā, ff. ka-bhī. Date: 1861.

Burmese-Pāli 103.

- (A) *Mātiķā*, ff. ka-kī.
 - (B) *Mātiķā nissaya*, ff. kī-ja. Author: Paṭhama Bā:karā charā-tō Rhañ Dhammābhinanda. Date: 1891. This is the same nissaya as Bur MSS I no. 30.
 - (C) *Dhātukathā*, ff. jā-ṭu. Date: 1891.
 - (D) *Dhātukathā nissaya*, ff. ṭū-ṇu.
 - (E) *Abhiddhānappadīpikā*, ff. nū-da. Cf. Bur MSS I no. 18.
 - (F) *Saddavutti* (Burmese), ff. dā-dō. Cf. Bur MSS I no. 15.
 - (G) *Sandhi pud cac* (Burmese), ff. dam-bhā (?). See Bur MSS I, nos. 35, 135, “Pud cac” or “Saddā krī: pud cac”.
- Burmese-Pāli 104. Samantacakkhudīpanī kyam*: (Burmese with some Pāli), ff. ka-ra. Author: Mum-rwe: charā-tō (See Bur MSS II no. 360). Date: 1876. “Questions and answers on various beliefs in Buddhism as it appears in the Theravāda Buddhist canonical texts”. (Note by Daw Khin Thet Htar.)

Burmese-Pāli 105. Mukhamatthadīpanī (also known as *Nyāsa*), ff. ka-pū. Date: 1848. Commentary on Kaccāyanabyākarāṇa. Chapters: (1) Sandhi, ff. ka-go; (2) Nāma (Nam), ff. gō-jāḥ; (3) Kāraka, ff. jha-ṭī.

Burmese-Pāli 106. Paritta nissaya (Parit krī: nissaya), ff. ka-ca. Author: Arhaṇ Maṇimañjusā. Date: 1868.

Burmese-Pāli 107. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga (Vinaññ Mahāvā pāli-tō), ff. ka-dū. Date: 1920.

Burmese-Pāli 108. Yamaka nissaya (Yamuik ara kok), ff. ka-lam. Author: Than: ta paṇ charā-tō Rhaṇ Nandamedhā. Date: 1893. Chapters: (1) Anusaya, ff. ka-pu; (2) Citta, ff. pū-yē; (3) Dhamma, ff. yo-cē; (4) Indriya, ff. co-ñam; (5) Mūla, ff. no [sic]-to; (6) Khandha, ff. tō-nā; (7) Āyatana, ff. ni-bhū; (8) Saṅkhāra, ff. bhe-tā; (9) Sacca, ff. se-lam.

Burmese-Pāli 109. Rūpasiddhi-ṭīkā nissaya, 213ff. Author: Jambudīpadhaja. Date: 1900.

Burmese-Pāli 110. Suttavandanā kyam: nissaya, ff. gō-cō. Date: 1278. See *Burmese-Pāli 18 (H)*.

Burmese-Pāli 111. Abhidhammatthavibhāvanī nissaya (Ṭīkā kyō nissaya), ff. ka-ṭe. Author: Janinda [f. ṇe]; Re ca krui charā-tō, 1748-1822).

Burmese-Pāli 112. Saddā krī: nissaya (Dakkhiṇavam kāraka kyam:), 294ff. Author: Maṇiratanā charā-tō Rhaṇ Ariyālaṅkāra. Date: 1885.

Burmese-Pāli 113. Kammavācā, 14ff. Gilded palm leaves. Tamarind-seed script.

Burmese-Pāli 114. Kammavācā, 7ff. Gilded palm leaves. Tamarind-seed script. Cf. Poleman, no. 6329 (18.25×3.9; 6 lines).

Burmese-Pāli 115. Kammavācā, 7ff. Metal leaves. Modern Burmese script.

Burmese-Pāli 116. Kammavācā nissaya. Printed (modern Burmese script). Author: Ū: Phre Krī: Date: 1905. Title on cover: “9—Khaṇ: nhaṇ tat Kammavācā”. First text entitled: “Upasampada-khaṇḍaka”. Pencil note: “Presentation of Burmese books to U.S. Library of Congress, Nov. 15, 1948”.

Burmese-Pāli 117. Kammavācā, 11ff. Silvered palm leaves. Tamarind-seed script.

Burmese-Pāli 118. Kammavācā, 11ff. Gilded palm leaves (without wood covers). Tamarind-seed script.

Burmese-Pāli 119. Kammavācā, 26ff. Gilded palm leaves (only one wood cover). Tamarind-seed script.

Burmese-Pāli 120. Kammavācā. Printed (modern Burmese script). Title on cover: “17—Khaṇ: Kammavācā”. Title on back cover: “... Pabbājaniya Kammavā”. Pencil note as *Burmese-Pāli* no. 116.

Burmese-Pāli 121. Kammavācā, ff. kha-khe. Note on card: “A *Kammavācā* written in Burmese script on gilded palm leaves. The inlay of the wood covers consists of colored glass and semi-precious stones”. Note on ticket: “A Breviary of scripture, relating to membership of the Assembly. ... This is so much of the book as would be held by one monk at the ordination service (Sa-hymin writing [tamarind-seed script])”. Cf. Poleman, no. 6334 (19.3×3.9; 6 lines).

Burmese-Pāli 122. **Kammavācā**, 16ff. White material in the form of palm leaves (some of the leaves are badly cracked) with tamarind-seed script (directions in modern Burmese script). Ornate covers. Note on ticket: "A Breviary of Scripture, relating to membership of the Assembly. In ancient black letters on ivory leaves. (Ma gyi sit)". U Thaw Kaung informs me that the material of the leaves is not ivory. Cf. Poleman, no. 6335 (20.9×3.1; 6 lines).

Burmese-Pāli 123, 124. **Samantapāsādikā nissaya** (commentary on the first rules) (*Pārājikañ atthakathā nissaya*), 2 vols.

Vol. I, ff. ka-lū. Date: 1889.

Vol. II, ff. ka-dhyā:. Date: 1899 (1785 !).

Author: Jambudhaja (fl. 1629).

Vincennes

William Pruitt

A Note on the Transliteration of Burmese Used Here

My transliteration of Burmese is very close to the system used in Bur MSS I and II. I have transliterated one vowel and the tones differently, however:

The vowel I transliterate by “è” is transliterated by “ai” in Bur MSS.

The three tones used in Burmese are indicated in Bur MSS by superscript numerals. (This will be changed in Bur MSS III.) I have used a system based on the similarities between Western scripts and the signs used in Burmese: For tone one, “e”, “è”, and “ui” I use a subscript full stop after the vowel (e.g. mrui.). For tone two, I use a long “o” (e.g. kyō). For tone three, a colon is added (e.g. ca:).

Index of Titles

- Abhidhammatthasaṅgaha 41
(B), 51, 72, 73 (C, D, E, F, G); nissaya 6c (B), 41 (C), 96; Burmese 41 (C)
- Abhidhammatthavibhāvanī
(Tīkā kyō) nissaya 88, 111
- Abhidhammatthavibhāvanī-tīkā
nissaya 97
- Abhidhānappadīpikā 52, 103
(E)
- Ādikappa 34 (B)
- Aggikhandhopama sutta 15
(H); nissaya 15 (J)
- Ākhyāt[a] nissaya 48 (2)
- Anattalakkhaṇa-sutta nissaya
99 (H)
- Anumodanā 4 (A)
- Anusaya 108 (1)
- Aprāñ 'oñ khrañ: 99 (B)
- Astrology chart 101
- Asīti rhac kyit 76 (D)
- Atwañ: 'oñ khrañ: 99 (C)
- Āyatana 108 (7)
- Ayoghara-jātaka 3 (K)
- Atthajayamañgalagāthā 99 (B)
- Ānguttara-nikāya 7
- Bhallātiya-jātaka 3 (F)
- Bhikkhu Pācīt atthakathā 32a
- Bhikkhu-pātimokkha 15 (F);
nissaya 8 (A)
- Bhikkhuni-pātimokkha 59;
nissaya 8 (B)
- Bhikkhuvibhaṅga 85
- Bhikkhunīvibhaṅga 83
- Bhūridatta-jātaka 12 (C), 17
(B)
- Buddhavāmsa 27 (B); nissaya
27 (A)
- Campeyya-jātaka 3 (H)
- Candakumāra-jātaka 17 (C)
- Chaddanta-jātaka 3 (O)
- Chadipapālasutta nissaya 15 (E)
- Chagatidipānī nissaya 14 (B)
- Chandakummāra 17 (C)
- Chuttanippān 47
- Citta 108 (3)
- Cittasambhūta-jātaka 3 (A)
- Cūladesanālāñkāra 43
- Cūlahamṣa-jātaka 3 (D)
- Cūlavagga, Vinaya-Piṭaka 9,
92; nissaya 19, 29
commentary 32c
- Dakkhiṇavām kāraka kyam: 112
- Dakkhiṇavāmsa (Dakkhiṇā-
van) nissaya 54
- Dānabhedanī nissaya 76
- Dānaphaluppatti nissaya 7c (D)
- Desakkamadipānī nissaya 15 (b)
- Desanasaṅgaha 24 (A)
- Dhamma 108 (3)
- Dhammadakkappavattana-sutta
nissaya 15 (I), 99 (G)
- Dhammapada-atthakathā
nissaya 16
- Dhammasaṅgaṇi 1c, 60; nissaya
1a, 14 (A)
- Dhātukathā 103 (C); nissaya
103 (D)

Dhāraṇa paritta nissaya 99 (J)
 Dīgha-nikāya, Mahāvagga 30
 Dīgha-nikāya-ṭīkā 1d;
 Mahāvagga 82
 Eighteen Jātaka stories 3
 Guṇ-tō phwaṇi 18 (B)
 Hatthipāla-jātaka 3 (J)
 Hamṣa-jātaka 3 (D)
 Indriya 108 (4)
 Janakka nissaya 58
 Jātaka 3, 12, 15 (A), 17, 18
 (A), 58, 86, 93
 Jayaddisa-jātaka 3 (N)
 Jinatthapakāsanī 81
 Jinālāñkāra-ṭīkā nissaya 76 (N)
 Kaccāyanabyākaraṇa 105
 Kaccāyana 44, 48, 105
 Kammavācā 75, 76 (B, L, P),
 113-122 (nissaya 116)
 Kammatṭhānadīpanī kyaṇ 100
 Kathāvatthu 28 (B), 68; nissaya
 5a, 14 (A), 31; aṭṭhakathā
 7c (B)
 Kañkhāvitaraṇī nissaya 50
 Khandha 14
 Khanḍahāla-jātaka 17 (C)
 Khuddasikkhā 15 (G); nissaya 8
 (C)
 Kibbidhāna (Kit) nissaya 48 (3)
 Kīmchanda-jātaka 3 (L)
 Kumbha-jātaka 3 (M)
 Kāraka 105 (3); nissaya 44 (3)
 see also 56
 Linatthavaṇṇanā 1d, 82
 Lokanīti 55, 62; nissaya 63, 73
 (A, B), 78

Maggāñ rhac pāṭh anak 99 (I)
 Mahā-Nāradakassapa-jātaka 17
 (E)
 Mahāpalobhana-jātaka 3 (I)
 Mahājanaka-jātaka 58
 Mahākapi-jātaka 3 (Q)
 Mahāsamaya-sutta 15 (K);
 nissaya 15 (L), 18 (G), 99
 (F)
 Mahāsatipatṭhāna-sutta nissaya
 99 (K)
 Mahā-ummagga-jataka 86
 Mahāvagga, Dīgha-nikāya 30
 Mahāvagga, Vinaya-piṭaka 3b,
 30, 45, 90, 107
 commentary, 32b
 ṭīkā 2d
 Mahosathā-jāt nissaya 86
 Maṅgala-sutta nissaya 18 (D),
 65, 74, 76 (I, J), 99 (A)
 Mātikā 103 (A); nissaya 103
 (B)
 Mraṇ mū tarā: cā 4 (B)
 Mügappakkha-jātaka 12 (A)
 Mukhamatthadīpanī 105
 Mūla 108 (5)
 ṭīkā 5c
 Mūla-Moggallana nissaya 84
 Nām nissaya 13
 Nāma 105 (2); nissaya 44 (2)
 Namakkāra 53; nissaya 99 (E);
 see also 56
 Nārada-jātaka 17 (E)
 Nemi see Nimi
 Nimi-jātaka 12 (B), 18 (A)

Nyāsa 105
 'oñ khraṇ rhac pā: pāṭh 61 (B)
 Paccavekkhaṇā (paritta) 76 (H)
 Pācit pāli-tō nissaya 33
 Padakosallañāna nissaya 15 (D)
 Pālimuttaka-vinaya-vinicchaya-
 saṅgaha 4c, 26
 Pañdara-jātaka 3 (R)
 Pārajikakanḍa see Samanta-
 pāsādikā
 Paramatthajotikā 93
 Paramatthavisēsamañjū nissaya
 18 (F)
 Parit see Paritta
 Paritta 57, 76 (H, M); nissaya
 76 (H), 106
 Parivāra nissaya 11
 Patthāna 18 (E), 80; nissaya 7b
 Pātimokha nissaya 71 (see
 Bhikkhu-p-, Bhikkhuni-p-)
 Petavatthu nissaya 10
 Puggalapaññatti 4b (A), 26, 28
 (A); nissaya 4b (B);
 aṭṭhakathā 7c (A)
 Puttovāda mrui, phat 73 (H)
 Ratanā-sutta nissaya (Ratanā
 rhwe khyuiñ) 61 (A), 99
 (D)
 Rohaṇa-jātaka (Rohanta-) 3 (C)
 Rūpasiddhi nissaya 94; ṭīkā
 nissaya 109
 Sacca 108 (9)
 Saddavutti 103 (F)
 Saddā athak thup nam: kyoñ: 48
 Saddā krī: pud cac 103 (G)

Saddā krī: nissaya 112
 Saddā pāli Saddā nissaya 44
 Samantacakkhudīpanī kyam:
 104
 Samanta-pāsādikā
 Pārajikakanḍa 78, 91;
 nissaya 123, 124
 Vinayavibhaṅga 32 (a)
 Mahāvagga 32 (b); nissaya
 35
 Cūlavagga 32 (c)
 Parivāra 32 (d)
 see also 21, 23
 Samāsa nissaya 44 (4)
 Sambhava-jātaka 3 (P)
 Sammohavinodanī nissaya 6c
 (A), 25
 Sandhi 105 (1); nissaya 44 (1)
 Sandhi pud cac 103 (G)
 Sattigumba-jātaka 3 (E)
 Saṅghabhedakkhandaka
 (Saṅghe bhokavaggo) 4a
 Saṅgruih adhibbāy 41 (C), 6c
 (B), 73 (E); nissaya 96, 41
 (A)
 Saṅgruih pāli 41 (B), 51, 73 (F)
 Sāratthadīpanī 4c, 26
 Sāratthadīpanī-ṭīkā 37, 102
 Saṅkhāra 108 (8)
 Sīlakkhanda-vagga 1b, 38, 39;
 ṭīkā 1d
 Sīlakkhandavagga,
 Suttavibhaṅga, Vinaya-Piṭaka
 56
 Simā-kammavācā 76 (B)

- Siri-jātaka nissaya 15 (A)
 Sīvi-jātaka 3 (B)
 Sīvalivatthuka 2d
 Somanassa-jātaka 3 (G)
 Sumaṅgalavilāsinī, on
 Pātheyyavagga 3a, 3a¹, 3c,
 3d; on Mahāvagga, nissaya
 2c; on Sīlakkhanda-vagga
 1b, 38, 39;
 Sīlakkhanda-vagga-ṭīkā 1d
 Sut nak sandhi (nissaya) 24 (B)
 Suttabivhaṅga, see Vinaya-
 Piṭaka
 Suttavandanā kyam: 110
 Sutta(vaṇṇassa)-vandanā
 nissaya 18 (H)
 Taddhita nissaya 44 (5), 48 (1)
 Tathāgata nissaya 23
 Tam tā: ū: taññ sa muiñ: 76 (O)
 Tarā: cā 4 (B)
 Temi-jātaka 12 (A)
 Terasakanḍa-ṭīkā 4c, 26
 Teyyasamvāsakavinicchaya 28
 (C)
 Ther(agāth)ā pāli 15 (C)
 Ṭīkā kyō nissaya 88, 97, 111
 Ubhato-Vibhaṅga Khandhaka-
 Parivāra pāli atṭhakathā 23
 Umaṅga-jātaka 17 (A)
 Uppātasanti nissaya 76 (G)
 Uṇādi kyam: nissaya 48 (4)
 Vajirabuddhi-ṭīkā 42
 Vattālaṅkāra kyam: 98
 Vessantara-jātaka 17 (F), 40
 Vibhaṅgāmūlaṭīkā 5c

- Vibhaṅgappakarāna 2a
 Vidhurapāṇḍita-jātaka 17 (D)
 Vimativinodanī 4c, 26; ṭīkā 36
 Vinayālaṅkāra-ṭīkā 49; nissaya
 87, 89
 Vinaya-Piṭaka
 Mahāvagga 45, 90, 107;
 ṭīkā (Sīvalivatthuka) 2d
 Cūḍavagga 92; nissaya 19,
 29
 see also Samantapāśadikā
 Vinayasaṅgha 64, 67
 Vinayavibhaṅga, see
 Samantapāśadikā
 Vinaññ, see Vinaya
 Visuddhidīpanī 69
 Visuddhimagga nissaya 26
 Visuddhimaggadīpanī 69
 Yamaka 6a; nissaya 6b, 18 (E),
 108; atṭhakathā 7c (C)
 Yamuik, see Yamaka

Index of Authors

- Ariyālaṅkāra (Mañiratanā charā-
 tō) 71, 97, 112
 Dhammābhinanda (Paṭhama
 Bā:karā charā-tō) 8, 103 (B)
 Jambudīpadhaja 109
 Janindābhi 111
 Mañimañjūsā, Arhañ 106
 Mum-rwe: chara-tō 104
 Muninda 5, 15 (E) (F) (G) (H)
 (I) (K) (L)

Q
Uv
UvViv

Peking (Qianlong) bKa' 'gyur and bsTan 'gyur
Udānavarga
Michael Balk, *Prajñāvarman's Udānavaragavivarana*,
2 vols., Bonn, 1984

Additions to the Burmese Manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C.

Dr Allen Thrasher of the Library of Congress called my attention to a few manuscripts that have come to (or back to) the Southeast Asia Section since I made the list published in JPTS XIII, pp. 1–31. This has made it possible to correct some entries and add new ones. There have also been a number of new palm-leaf manuscripts given to the library. Burmese-Pāli 129–153 were given by E. Gene Smith in 1993. They were bought in Thailand. Burmese-Pāli 158 and 159 were given by Mrs Mildred Goldthorpe. Burmese-Pāli 160 is an illustrated manuscript on paper recently acquired by the library.

William Pruitt

Abbreviations

- Barnett** L.C. Barnett, *A Catalogue of the Burmese Books in the British Museum* (London: British Museum, 1913).
- Bode** M.H. Bode, *The Pali Literature of Burma* (Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1909, repr. 1966).
- Bur MSS I** Heinz Bechert, Daw Khin Khin Su, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part I* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1979).
- Bur MSS I** Heinz Braun, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part 2* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1985).
- PL** K.R. Norman, *Pāli Literature* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1983).

Burmese-Pāli 1. A text on Buddhist law (according to Poleman). Cf. Poleman, no. 5542, which I originally identified as corresponding to Burmese-Pāli no. 47 (34.5 cm. [when folded] × 61 cm.; 23 lines to each half sheet; there are 19 double sheets of rice paper sewn at the top—not 9 sheets as stated in the note to Burmese-Pāli 47). An address label is included with the date Jan. 9, 1905, stamped on it. The return address given is Rev. O. Hanson, Bhamo, Upper Burma. The text is written in black ink and is in Shan.

Burmese-Pāli 47. Correction: This manuscript contains 18 ff., 32 × 47 cm., with 20 lines per page.

Burmese-Pāli 125. **Kaccāyana**, incomplete; 69 ff. (khe-gō, ñè-ñā:, thi-tō). Date: 1886 (at the end of all sections). (5.5 × 48.9 cm.; 9 lines.)

Chapters:

1. Nām[akappa], ff. khe-gō
2. Sandhi[kappa], ff. ñè-ñā:
3. Kāraka[kappa], ff. thi-tho
4. Samāsa[kappa], ff. thi-tho
5. Taddhit[akappa] (Taddit), ff. du-dā:
6. Ākhyāta-sutta, ff. dha-dhē
7. Kibbidhāna-sutta, ff. dho-nī
8. Uṇhādi-sutta, ff. nu-nā:
9. Sadda aṭṭha suttam, ff. ta-tō [the first number is mistakenly written “ka”].

Burmese-Pāli 126. **Kaccāyana**, incomplete; 10 ff. (ka-kō). Date: 1758. (5.5 × 51.3 cm., 7 lines.)

Chapter: Samāsa[kappa] (Samāt), ff. ka-kō.

Burmese-Pāli 127. **Lokadīppa kyam**: (လောကဒ္ပု ကျမ်း:).

A parabaik (folded, white paper, accordion style) written in black ink on both sides and with gilded edges. The paper is attached to magnificent wood covers with decorative patterns in relief and inlaid with green, plain, and red bits of glass. The unnumbered folds have 9 lines to a page. The text is not the same as the work of the same title in Bur MSS I no. 99. It is in Shan.

Burmese-Pāli 128. Correspondence concerning a Burmese manuscript. Boxed with the letters is a fragment of a palm-leaf MS with a few letters on it, a photo and enlargement of 2 ff. of a MS mentioned in the correspondence (Sadda krī:). There are two letters to Mrs Corning from Betty White, one dated Dec. 6, 1939, and the other May 4, 1940. The second letter encloses a letter from John R. Peal of the Royal Asiatic Society of Bengal (Calcutta), dated April 20, 1940, and one from S.K. Chatterji, Philological Secretary of the RASB. Mr Chatterji identifies Mrs Coming's MS as Kaccāyana's Pāli grammar

The copyist's name, he says, is “Sa Nyaungtaing Awng Myaung” (Ca နှုန်းတိုင် အောင်မြှောင်း).

Burmese-Pāli 129. **Visuddhimagga-ṭikā** (Visuddhimag ṭikā pāṭh), ff. ka-pā: (incomplete). Pāli. No date. (6.5 × 51.5 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 130. **Majjhima-nikāya, Mūlapaññāsa** (Mūlapaññāsa pāli-tō), ff. ka-dā:. Pāli. Date: 1903. Owner: Ū: Visuddha. (6 × 51 cm.; 20 lines.)

Burmese-Pāli 131. **Cūlaganṭhi** (Cūlaganḍhi-mahāvagga-vannanā), ff. ñā-sā (incomplete). Pāli. Date: 1804. Author: Nandamāla (in text: Nandhamāla). Cf. Bode 76 (mention of a text entitled Cūlaganṭhipada by Moggallāna) and 73 (on monk Nandamāla, who lived in the second half of the eighteenth century) (6 × 49 cm.; 9 lines).

Burmese-Pāli 132. **Dīgha-nikāya**, ff. ka-yu. Pāli. Date: 1860. Three sections: ff. ka-jā: (Silakkhana-vagga [Sut Silakkham pāli-tō; Sus Silakkhan pāli-tō]); ff. jha-dū (Mahāvagga [Sut Mahāvā pāli-tō]); ff. de-yu (PātHEYA/Pātika-vagga [Sut Pādeyya pāli-tō; Pāthika-vagga]). (7 × 49 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 133. **Vajirabuddhi-ṭikā** (Vajira°) by Mahā-Vajirabuddhi of Sri Lanka (Gandavaṃsa 60, 66), ff. ka-di. Date: 1859. Pāli. (6 × 47 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 134. (6 × 49 cm., 10 lines.)

- (A) **Aṭṭhasālinigandhi** (nissaya), incomplete, ff. jhī-te. Date: 1898–99.
- (B) **Vinaññ mhat su pāli** (Viny: mhat su [ဝိနည်/ဝိန္ဒားမှတ်စု]) (nissaya), ff. tè:-so. Date: 1899.

Burmese-Pāli 135. ff. jā-yū. (6 × 48 cm.; 10 lines). Date: (all texts) 1900.

Rūpasiddhi (or Pada-rūpasiddhi, see PL 164), incomplete, by Buddha-ppiya (or Dipaṅkara). Pāli.

Sections (titles from margins):

- (A) Ākhyāt rūpasiddhi pāli-tō, ff. jā-jo
- (B) Kit rūpasiddhi pāli-tō, ff. jō-ñño
- (C) Sandhi rūpasiddhi pāli-tō, ff. ññō-ṭhā:
- (D) Kāraka rūpasiddhi pāli-tō, ff. ḍa-ḍhā
- (E) Samās rūpasiddhi-ṭikā (Smās ...), ff. ḍhi-ṇa
- (F) Taddhit rūpasiddhi-ṭikā, ff. ḡā-ṅe:
- (G) Ākh[y]āt rūpasiddhi-ṭikā, ff. ḡo-ṭi
- (H) Kit rūpasiddhi-ṭikā, ff. tu-tō

Nissayas of various grammatical texts. In Pāli except for Q, which is in Burmese.

(I) **Sambandhacintā nissaya**, ff. tam-dhū. Cf. Barnett, col. 187: Pāli text by Saṅgharakkhita with nissaya by Sīlāvilāsa, published 1898.

(J) **Kaccāyanabheda nissaya**, ff. dhe-nā:

(K) **Gaṇḍābharaṇa nissaya**, (Gandhā°) ff. pa-po. Cf. Barnett, col. 16: *Ganthabharana*, Pāli text by Ariyavamsa with nissaya by Bagaya Hsaya (Charā), published 1898.

(L) **Panāma**, ff. pō-pha

(M) **Kaccāyanasāra nissaya**, ff. phā-phō. Cf. Bur MSS I 139, Pāli text by Rhañ Mahāyasa of Pugam:

(N) **Vaccavācaka nissaya** (or: Vāca°; in margins: Vācca°), ff. pham-bi. Cf. Barnett, col. 180, Pāli text by Sadāteja, a disciple of Saddhammañāṇa; nissaya by Bagaya Hsaya (Charā), published 1898. The text is a tract on Pāli grammar.

(O) **Vibhattyattha nissaya** (Vibhatyattha), ff. bī-bū. Cf. Bur MSS I 138.

(P) **Pathama-ca-tō pran sambān khrok pā:** (ပထမဓတော် ပြန်သမ္မာနိခြောက်ပါ:; variants in MS: “cha” for “ca,” “6ā:” [ဧ:] for “khrok pā”), ff. bē-bhā:. Cf. Barnett, col. 171, text by Pathama Ca Tō.

(Q) **Recak khya 'amyui:-myui:** (ရေဇက ခဲ အမျိုးမျိုး:), ff. ma-yū

Burmese-Pāli 136. **Anuṭikā** (in 6 sections; at end of section 5 [f. nè, line 1]: Puggalapaññatthi-ṭikā), ff. ka-nō. Date: 1900. (6 × 47.5 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 137. 237 ff. with text (ka-no). Pāli. Date: 1897. (6 × 50 cm.; 11 lines.)

(A) **Mahāniddesa-āṭṭhakathā** (Mahānidessa āṭṭhakthā), ff. ka-ṇam

(B) **Cūlaniddesa-āṭṭhakathā**, ff. ḡā:-no

Burmese-Pāli 138. 205 ff. with text (ka-da). Pāli. Date: 1902. Donors: Ko Rhve Thvan: (ကျော်ခြော်နဲ့) and his wife. (6.5 × 50.3 cm., 12 lines.)

- (A) **Majjhima-paññāsa-tīkā** (ff. ka-cho) (sub-commentary on second part of the Majjhima-nikāya)
- (B) **Uparipaññāsa-tīkā** (ff. chō-nè) (sub-commentary on third part of the Majjhima-nikāya)
- (C) **Sucittalaṅkāra** (Sucittalaṅkāragandha) (ff. ḥo-da)

Burmese-Pāli 139. **Tīkā-dvāra nissaya**, 192 ff. with text (ka-tho, dā-thi). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1900. Donors: Ko Rhve Bhō and Ma Rhve Sac. (6.2 × 49.3 cm.; 11 lines.)

Burmese-Pāli 140. **Nyāsa**, incomplete, 203 ff. with text (khā-ge, go-dha). Pāli. Date: 1872. (6 × 48 cm.; 10 lines.)

1. Sandhi-nyāsa (ff. khā-ge), incomplete
2. Nāma-nyāsa (ff. go-je)
3. Kāraka-nyāsa (Kāraka-ññās) (ff. jhā-ññū)
4. Samāsa-nyāsa (Samās-ññāp) (ff. ññū-ṭam)
5. (Taddhis-ññās) (ff. tā:-ṭhā:)
6. (Ākyat ññās) (ff. ṭhā:-ñi)
7. (Kit-ññās) (ff. ni-thè)
8. (Uṇhād-ññās) (ff. thè-dha)

Burmese-Pāli 141. **Saddanīti nissaya**, incomplete, 249 ff. with text (ka-po). Pāli-Burmese nissaya (a translation of a work by Aggavāmsa). Date: 1900. (5.9 × 7.4 cm.; 10 lines.)

Chapters:

1. Sandhi (Saddanīti-sandhi nissaya) (ff. ka-ghā:)
2. Nāma (Saddanīti-nām nissaya) (ff. ḥa-ju)
3. Kāraka (Saddanīti-kāraka nissaya) (ff. jū-ṭham)
4. Samāsa (Saddanīti-smās nissaya) (ff. ṭhā:-te)
5. Taddhita (Saddanīti-taddhit nissaya) (ff. tē-dō)

6. Ākhyāta (Saddanīti-ākhyās nisya) (ff. dam-nā)
7. Kita (Saddanīti-kit nisya) (ff. pa-po), incomplete

Burmese-Pāli 142. **Maṇisāramañjūsā** (incomplete), 246 ff. with text (ka, gham-mi). Pāli. (A commentary on the Abhidhammatthavibhāvanī by Ariyavāmsa, Gandavaṃsa 65, 75; Bode, 42.) (5.9 × 7.4 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 143. 228 ff. with text (ku-ge, je-de, do-yi). Pāli. (6.2 × 50.1 cm.; 11 lines.)

- (A) **Dhammapada** (incomplete) (ff. ku-khi)
- (B) **Dhammapada-aṭṭhakathā** (incomplete) (ff. khī-ge, je-de, do-yi)

Burmese-Pāli 144. **Parivāra** (Vinaya-piṭaka) (incomplete), 282 ff. with text (khā-me). Pāli. Date: 1910. (5.7 × 10.2, 10 lines.)

Burmese-Pāli 145. 239 ff. with text (cō-yè). Date: 1904. (6.5 × 19.2, 11 lines.)

- (A) **Saṅgruih gaṇṭhi sac** (သပြိုဟ်ဂဏ္ဍာသစ်) (ff. cō-dō), Pāli-Burmese nissaya (incomplete, see Bur MSS II 384)
- (B) **Saṅgruih adhibbāy**//Saṅgruih adhiy pāṭh nissayya (သပြိုဟ်အဓိမ္မာယ်//သပြိုဟ်အဓိယ်ပါဒ္ဒနီသယျ) (ff. dā:-yè), in Burmese (cf. Lib. of Con. 41 [C])

Burmese-Pāli 146. **Samyutta-nikāya**, 230 ff. with text (ka-nā). Pāli. Date: 1906. (6.1 × 40 cm.; 11 lines.)

- (A) Sagāthavagga (Sagāthavagga-samyut pāli-tō သစ္စာဝှု သံယတ်ပါဒ္ဒတော်) (ff. ka-cè)
- (B) Nidānavagga (ff. co-dī)
- (C) Kandhavagga (ff. ḫu-nā)

Burmese-Pāli 147. **Samantapāsādikā** (Mahavā atthakathā nisya), 219 ff. with text (ka-dhi). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1859. (6.1 × 40 cm.; 11 lines.)

Burmese-Pāli 148. **Mahāvagga nissaya** (Dīgha-nikāya; Sut Mahāvā nisya သတ်မာရာဝိန္ဒသူ) by Ariyalankāra, 259 ff. with text (ka-phe). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1805. (6.3 × 51.3 cm.; 9 lines.)

Burmese-Pāli 149. 274 ff. with text (ka, khī-bhā). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1877. (6.1 × 49.1 cm.; 10 lines.)

- (A) **Gambhiratthadesanā** (ff. ka, khī-ṇu), incomplete
- (B) **Manussacārittavikāsanī** (ff. ṇu-di), incomplete? (only a few words are written on f. di in pencil)
- (C) **Cakkākāravinicchaya** (f. dī-nō)
- (D) **Udānadipani** (ff. naṃ-ba)
- (E) **Vodānadipani** (ff. bā-bhā:)

Burmese-Pāli 150. Pāli, Pāli-Burmese nissaya. 171 ff. with text (ka-ṭhū, ka-go). (6.1 × 48.7 cm.; 11 lines.)

- (A) **Yamaka**, incomplete
 1. Cittayamuik pāli-tō ဓါတုတယမိကိပါ၌ တော်) (ff. ka-go), Pāli
 2. Indriya-yamaka (Indriya-yamuik ဣ၌ယယမိက်) (ff. gō-ṭhū), Pāli
- (B) **Buddhaghosasuppatti** (ff. ka-ko), Pāli
- (C) **Buddhaghosasuppatti nissaya** (ff. kam-go), Pāli-Burmese nissaya

Burmese-Pāli 151. **Sumangalavilāsinī** (Sut pāthe:yya-atthakthā nisya သတ်ပါထော်ယျှေးအငွှေ့တ္ထာနု), Pāli-Burmese nissaya, incomplete, 253 ff. with text (ka-ññā:, tā, tī, tī [1], tī [2], tu-ḍhū, ḍhē-phā). Date: 1903. (6.4 × 49.4 cm.; 11 lines)

Burmese-Pāli 152. **Gambhiratthadesanā**, 187 ff. with text (ka-te). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1882. (6.3 × 50.6 cm.; 11 lines.)

Burmese-Pāli 153. **Samantapāsādikā** (Pārājikaṇ atthakthā pāṭh) (first section of the commentary), 285 ff. with text (ka-bho). Pāli. Date: 1902. (6.2 × 51 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 154. **Silakkham Gaṇṭhi** (Silakkha-atthakathā gaṇṭhi), 236 ff. with text (ka-nè). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1900. (7.2 × 50.6 cm.; 11 lines.) A nissaya of texts from the Dīgha-nikāya commentary (?).

Burmese-Pāli 155. **Saṅgruih Gaṇṭhi**, 183 ff. (thō-la). Incomplete. Pāli-Burmese nissaya. Date: 1893. (5.9 × 48.3 cm., 11 lines.)

Burmese-Pāli 156. **Yasavadḍhanavatthu** (Yasavatthana°), 163 ff. with text (ka-dhe), by Toibhilā charā-tō (Taunghpila Sayadaw) (1578–1651). Date: 1859–60. (6.5 × 49 cm., 12 lines.) Printed version in Library of Congress: BJ1618.B8 T38 1964 (Orien Bur) (catalogued under the title *Yatha waddana watthu*, printed 1964).

Burmese-Pāli 157. **Dhammarāsi**, 220 ff. (ka-dhi [no f. cha, two ff. tam]), by Rhvañ Nāṇamañjū (according to note glued on front cover). Pāli-Burmese nissaya. Date: 1867. (6.1 × 50.5 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 158. **Kammavācā**, 1 f. (ki). Gilded palm leaf. Tamarind-seed script. Pāli. Part of ordination ceremony. (18.5 × 4 cm.; 6 lines.)

Burmese-Pāli 159. **Abhidhammatthasangahadipani** (Abhidhamma-dipani, Dīpanī, Dīpanī), 186 ff. (ka-phū, f. chi has right half broken off). Pāli. Date: 1874. Donors: Moñ Rhve Ci (မောင်ရွှေစီ) and Ma Khoñ: (မခေါ်း:). (6.3 × 48 cm.; 10 lines.)

Burmese-Pāli 160. Burmese astronomical-astrological MS. Parabaik on native, handmade paper with gouache, 34 ff. Some damage to first two ff. (missing some illustrations and text) and to the last fourteen ff. (some text missing on one f.). Burmese. Date: mid-19th century. (41 × 15.5 cm.) Note from seller: Possibly of Sgau Karen origin. This MS was apparently acquired by an American missionary in Burma in the mid-19th century. He began an English translation on the MS itself; he writes, however, that he no longer had time and must leave off. Each folio is divided into ten squares with illustrations in the top part and descriptive text in Burmese underneath (approximately 307 images in all). On the front cover, in black ink on a small piece of Western paper glued on: "B.37."

Titles

Abhidhammadipanī 159	Burmese astronomical-astrological MS 160
Abhidhammathasaṅghadipanī 159	
Abhidhammathavibhāvanī, 142	
Ākhyāta (nissaya) 141 (6)	Cakkākāravinicchaya 149 (C)
Ākhyāta-sutta 125 (6)	Citta-yamaka, Cittayamuik pāli-tō 150 (A-1)
Ākyat nīnās 140 (6)	Cūlaganṭhi, Cūlagandhi-mahāvagga-vanṇanā 131
Ākhyāt rūpasiddhi pāli-tō 135 (A)	Cūlaganthipada 131
Ākhyāt rūpasiddhi-ṭikā 135 (G)	Cūlaniddesa-āṭṭhakathā 137 (B)
Anuṭikā 135	Dīpanī, Dipanī 159
Āṭṭhasāli nigandhi 134 (A)	Dhammapada 143
Buddhaghosasuppatti 150 (B)	Dhammapada-āṭṭhakathā 143
Buddhaghosasuppatti nissaya 150 (C)	Dhammarāśī 157
	Dīgha-nikāya 132

Gambhiratthadesanā 149 (A), 152	Mahāvagga (of Dīgha-nikāya) 132
Gaṇḍābharāna nissaya 135 (K)	Mahāvagga nissaya (of the Dīgha-nikāya) 148
Indriya-yamaka, Indriya-yamuik 150 (A-2)	Majjhima-nikāya 130, 138 (A, B)
Kaccāyana 125, 126	Majjhima-paññāsa-ṭikā (from Majjhima-nikāya), 138 (A)
Kaccāyanabheda nissaya 135 (J)	Maṇisāramañjū 142
Kaccāyanasāra nissaya 135 (M)	Manussacārittavikāsanī 149 (B)
Kammavācā 158	Mūlapanñāsa 130
Kāraka (nissaya) 141 (3)	Nāma (nissaya) 141 (2)
Kārakakappa 125 (3)	Nāmakappa 125 (1)
Kāraka-nyāsa, Kāraka-nīnās 140 (3)	Nāma-nyāsa (2)
Karaka rūpasiddhi pāli-tō 135 (D)	Nidānavagga (of the Samyuttanikāya) 146 (B)
Khandhavagga (of the Samyutta-nikāya) 146 (C)	Nyāsa 140
Kibbidhāna-sutta 125 (7)	Pada-rūpasiddhi 135
Kita (nissaya) 141 (7)	Panāma 135 (L)
Kit-nīnās 140 (7)	Pārājikan āṭṭhakthā pāṭh 153
Kit rūpasiddhi pāli-tō 135 (B)	Parivāra (of the Vinaya-piṭaka) 144
Kit rūpasiddhi-ṭikā 135 (H)	Pathama-ca-tō pran sambān khrok pā: 135 (P)
Lokadippa kyam: 127	Pātheya 132
Mahāniddesa-āṭṭhakathā 137 (A)	Pāṭika-vagga, Pāṭhika-vagga 132
Mahavā āṭṭhakathā nissaya 147	Puggalapaññatthi-ṭikā 136

Recak khya 'amyui:-myui: 135
 (Q)
 Rūpasiddhi 135
 Sadda atṭha suttam 125 (9)
 Sadda krī: 128
 Saddanīti nissaya 141
 Sagāthavagga
 (of the Samyutta-nikāya),
 Sagthāvagga-samyut pāli-tō 146 (A)
 Samantapāsādikā 147, 153
 Samāsakappa 125 (4), 126
 Samāsa (nissaya) 141 (4)
 Samāsa-nyāsa (Samās ññāp) 140 (4)
 Samās rūpasiddhi-ṭīkā (Smās) 135 (E)
 Samāt 126
 Sambandhacintī nissaya 135 (I)
 Samyutta-nikāya 146
 Sandhi (nissaya) 141 (1)
 Sandhikappa 125 (2)
 Sandhi-nyāsa 140 (1)
 Sandhi rūpasiddhi pāli-tō 135 (C)
 Saṅgruih adhibbāy, Saṅgruih adhiy pāth nissaya 145 (B)
 Saṅgruih gaṇṭhi 155
 Saṅgruih gaṇṭhi sac 145 (A)
 Silakkha-atṭhakathā gaṇṭhi 154
 Silakkham Gaṇṭhi 154

Silakkhanda-vagga 132
 Smās, see Samās
 Sucittalaṅkāra, Sucitta-laṅkāragandha 138 (C)
 Sumaṅgalavilāsinī 151
 Sus Silakkham pāli-tō 132
 Sut Mahāvā nissaya 147
 Sut Mahāvā pāli-tō 132
 Sut Pādeyya pāli-tō 132
 Sut pāthe:yya-atṭhakthā nissaya 151
 Sut Silakkham pāli-tō 132
 Taddhis-ññās 140 (5)
 Taddhita (nissaya) 141 (5)
 Tadditakappa, Taddit 125 (4)
 Taddit rūpasiddhi-ṭīkā 135 (F)
 Ṭīkā-dvāra nissaya 139
 Udānadīpanī 149 (D)
 Uñhādi-sutta 125 (8)
 Uñhād-ññās 140 (8)
 Uparipaññāsa-ṭīkā (of the Majjhima-nikāya) 138 (B)
 Vaccavācaka nissaya (Vāca°, Vācca°) 135 (N)
 Vajirabuddhi-ṭīkā, Vajīra°, 133
 Vibhattyattha nissaya, Vibhaty°, 135 (O)
 Vinaññ mhat su pāli 134 (B)
 Viny: mhat su 134 (B)

Visuddhimagga-ṭīkā,
 Visuddhimag ṭīkā pāth 129
 Vodānadīpanī 149 (E)

Yamaka 150 (A)
 Yasavaḍḍhanavatthu, Yasa-vatthana° 156
 Yatha waddana wathtyu 156

Authors

Ariyalaṅkāra 148	Moggallāna 131
Ariyavarmṣa 134 (K), 142	Nandamāla, Nandhamāla 131
Buddhapiya 135	Pathama Ca Tō 135 (P)
Dīpaṅkara 135	Rhvañ Nāṇamañjū 157

Names of donors, copyists, etc.

Ca Ñom Tuiñ Oñ Mom 128
Chatterji, S.K. 128
Mrs Corning 128
Kaccāyana 128
Khoñ, Ma 159
Mahā-Vajirabuddhi (Sri Lanka) 133
Peal, John R. 128
Rhve Bhō, Ko 139
Rhve Cī, Moñ 159
Rhve Sac, Ma 139
Rhve Thvan:, Ko 138
Sa Nyaungtaing Awng Myaung 128
Taunghpila Sayadaw 156
Toñbhīlā charā-tō 156
White, Betty 128